

论《华盛顿邮报》对2016年初 中国股市风暴的报道¹

李银波

摘要: 本文考察了《华盛顿邮报》对2016年1月初中国股市风暴的报道, 认为这些报道构成该报的一场报道风暴, 并运用文本分析法剖析了这场报道风暴的内容与观点, 探讨了其深度报道和客观报道等主要报道方式与特点, 并从报道框架和词汇色彩等角度揭示出其隐藏在客观性背后的不同倾向性, 最后归纳出该报的特点及该报塑造的3种不同中国经济形象。这对我们深入认识该报及近年来美国政府的对华经济政策和中美关系具有一定的参考价值。

关键词: 美国报纸; 《华盛顿邮报》; 股市风暴; 中国经济; 2016年

作者: 李银波, 教授, 武汉理工大学法学与人文社会学院新闻与传播系, 主要从事国际传播与跨文化传播的教学与研究。邮箱: yinbo163cn@163.com

Title: On *The Washington Post's* Report on China's Stock-market Storm at the Beginning of 2016

Abstract: This paper examines *The Washington Post* reporting on the turmoil that hit China's stock-market in early January 2016, and argues that these reports themselves constituted a kind of journalistic storm. Using the text-analysis method, I will diagnose the main contents and ideas of these reports, discuss their journalistic techniques, and features such as in-depth and objective report. The paper will uncover the hidden motives behind claims of objectivity through analysing reporting frames and word-tints. This is followed

1 本文为武汉理工大学2017年自主创新研究基金项目《美国报纸关于中国的报道研究》(编号444-20110938)的研究成果。

by a summation of the main traits of this newspaper and the three sorts of Chinese economic images showed by these reports. This paper seeks to provide a deeper understanding of *The Washington Post* and the US economic policies toward China as well as the US-China relationship in the recent years.

Keywords: The US newspapers; *The Washington Post*; Stock-market Storm; Chinese economy; 2016

Author: Li Yinbo, professor, Department of Journalism & Communcation, School of Law, Humanities & Sociology, Wuhan University of Technology, specializing in international & intercultural communication. E-mail: yinbo163cn@163.com

2016年元月初中国突发震惊中外的股市风暴。当时中国上海和深圳股市出现暴跌，其间还引入了熔断机制（circuit breaker），绝大多数中国人对此印象十分深刻，而几乎所有的中国股民对此则更是惊心动魄，终生难忘。这场中国股市风暴也冲击世界股市，引起外国媒体的一片哗然和强烈关注。那么外国媒体是如何报道和评价中国的这场股市风暴呢？

《华盛顿邮报》（*The Washington Post*, 1877年创）是一份具有全球影响的美国主流报纸，总部位于美国首都华盛顿，与美国政府关系密切。它自称独立报纸，在总体上体现美国主流社会各派别的态度和立场。该报以报道美国国内外政治动态为重点，但国内外经济报道也是其重要组成部分，其中包括对中国经济的报道。改革开放以来，中国特色的社会主义建设取得巨大成就，中国迅速成为世界贸易大国和仅次于美国的全球第二大经济体。中国的崛起给美国既带来机遇，也带来挑战，因此中国经济发展也受到该报越来越多的关注，成为该报中国报道的重要内容。2016年元月初的这次中国股市风暴当然也成为《华盛顿邮报》的瞩目对象和报道重点。

本文拟考察《华盛顿邮报》对2016年元月初中国股市风暴的报道，揭示其内容和观点，探讨其报道方式与特点。这不仅有助于我们更深入地认识该报的特点及该报塑造的中国经济形象，也有助于我们深入认识近年来美国政府的对华经济政策和中美关系。

一、2016年初中国的股市风暴与 《华盛顿邮报》的报道风暴

2016年元月初中国上海和深圳股市出现暴跌，世界股市随之出现较大波动，引起全世界媒体的惊惶、警觉和高度关注。本文在此不讨论这场股市风暴本身的任何问题，只考察和分析《华盛顿邮报》对这场股市风暴的有关报道。

这场股市风暴开始于2016年1月4日（星期一），即2016年的第一个股市交易日。当天上海和深圳的股市开盘即走低，而且在巨大的抛盘打压下接连跌破3500点和3400点整数关，跌幅终于在当天中午13点13分达到5%，触发了熔断机制，暂停交易15分钟。股市于13点28分重启后继续下跌，仅过6分钟便在13点34分跌达7%，触发了7%的熔断阈值，交易所立即停止当天交易。上深股市于第二和第三天出现弱势反弹后，于1月7日星期四上午在刚开盘不久便在9点42分达到5%跌幅触发熔断，暂停交易15分钟。股市于9点57分重启后，仅过2分钟跌幅即达7%阈值，当即结束当天交易。由于这场股市风暴明显是于2016年1月1日起实施的熔断机制引起的，因此上海和深圳股市于1月7日宣布停止执行熔断机制，此后上深股市也迅速趋于平稳。根据统计，上海深圳股市于2016年1月4至7日仅仅4个交易日中股票的市值就损失了约5.6万亿元。²

中国这场股市风暴自然也激起《华盛顿邮报》的一场报道风暴³。根据从EBSCO数据库收集的相关资料，《华盛顿邮报》2016年共发表涉华报道222篇，月平均18.5篇，然而仅1月涉华报道就达36篇，为全年最高值，约为平均值的2倍，与平均值相差17.5篇。而除掉1月份，其余月份则波动不大，各月份篇数与平均值相差小于10。

《华盛顿邮报》涉华报道之所以于2016年1月出现报道高峰，就是因为这时其涉华经济报道出现了高峰。在平常月份，该报一般只刊发2篇左右关于中国经济的报道。但仅在2016年1月，

2 佚名：《2016年股市熔断事件回顾》，《新民周刊》，2017年12月8日，见《南方财富网》，网址：<http://www.southmoney.com/caijing/gushipinglun/201712/1817668.html>。取用日期：2019年8月23日。

3 为了论述方便，本文所言之报道为广义报道，包括新闻与评论。

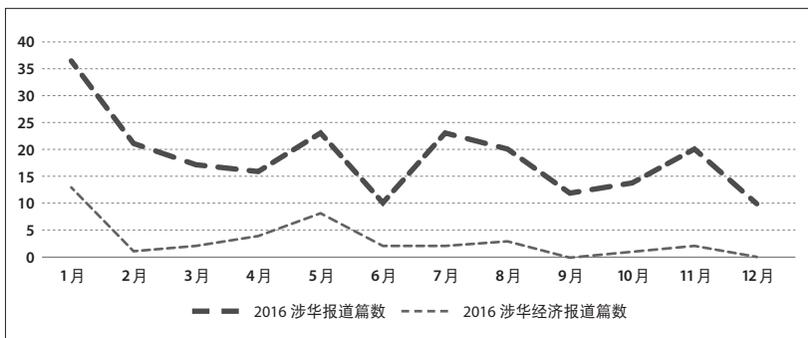
该报发表了 13 篇涉华经济报道。而该报 2016 年全年共发表涉华经济报道 38 篇，月平均 3.17 篇。因此仅 1 月份的涉华经济报道就占全年涉华经济报道的三分之一以上，达 34.2%。

从《华盛顿邮报》2016 年 1 月发表的 13 篇涉华经济报道来看，它们都不是消息，而主要是深度报道或时评。其中只有 1 篇不是关于中国股市风暴的报道，其余 12 篇都全部或部分、直接或间接地报道这场股市风暴。而在这 12 篇有关中国股市风暴的报道中，有 10 篇是于 1 月 8-13 日这 6 天中报道的，占 1 月份涉华经济报道的 76.9%，占全年涉华经济报道的 26.32%。这 10 篇报道构成了关于 2016 年 1 月初中国股市风暴的系列报道。

表 1: 《华盛顿邮报》2016 年涉华报道数量统计表

	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	合计	平均
涉华报道(篇)	36	21	17	16	23	10	23	20	12	14	20	10	222	18.5
涉华经济报道(篇)	13	1	2	4	8	2	2	3	0	1	2	0	38	3.17
涉华经济报道占比(%)	36.11	4.76	11.76	25	34.78	20	8.69	15	0	7.14	10	0	17.12	14.43

图 1: 《华盛顿邮报》2016 年涉华报道数量统计图



因此可以说《华盛顿邮报》在2016年1月出现了一场对中国股市风暴的报道风暴。这场报道风暴虽然反应较迟钝，于中国股市风暴发生4天后才有反应，但其反应却非常强劲猛烈。本文将主要依据该报于2016年1月8-13日这6天发表的10篇系列报道来进行探讨。下表是《华盛顿邮报》这10篇涉及中国股市风暴的报道的有关信息。

**表 2：《华盛顿邮报》关于 2016 年 1 月初
中国股市风暴的 10 篇系列报道的有关信息**

报道 编号	J-1	J-2	J-3	J-4	J-5	J-6	J-7	J-8	J-9	J-10
时间	1月 8日	1月 8日	1月 8日	1月 9日	1月9 日	1月 9日	1月 12日	1月 12日	1月 12日	1月 13日
文体	社论	深度 报道	深度 报道	时评	时评/ 驳论	深度 报道	时评	深度 报道	深度 报道	争论
是否 股市 风暴	是	是	是	是	是	是	是	是	是	部分
字数	458	1052	1143	870	1166	733	693	1240	495	591

【说明】报道编号中的J是英文单词January的缩写，编号所代表的报道文章见本文末参考文献。

二、《华盛顿邮报》对中国股市风暴的报道内容之解读

从内容上看，该报2016年1月8-13日发表的10篇报道主要包括中国这场股市风暴的新闻事实、原因、结果、影响、对策、评价等方面。

首先，这次股市风暴的新闻事实是这10篇报道必然包含的内容，具体事实经过如前文所述。值得注意的是，这10篇报道中没有一篇是消息，因此没有一篇文章是对2016年1月4日开始的中国股市风暴的及时而详细报道。这10篇报道只或多或少地谈及这些新闻事实，但都非常简略，很不完整。也许美国网络媒体已及时而详细的报道了这一事件，因而时效性较差的报纸就不太注重该新闻的全面及时报道，而以深度报道见长的《华盛顿邮报》更是如此。

对这次中国股市风暴的原因分析是这些文章的报道重点。有8

篇左右的文章都谈到这次股市风暴的原因，其中有多篇还以大量篇幅来揭示风暴的原因，甚至有一篇文章（【J-2】）专门分析风暴的原因。它们公认的第一个重要原因就是中国股市不恰当地引入了“熔断机制”，造成投资人恐慌。它们公认的第二个重要原因就是中国经济转入缓慢增长期，增长率由原来2位数降为2014年和2015年的7%左右。有些文章指出风暴的原因是中国经济以生产与出口为驱动的发展模式存在问题，为刺激出口而操纵货币贬值，必然引起股市动荡（【J-1】【J-2】【J-3】）。有些文章指出风暴的更重要原因在于中国经济存在严重泡沫，如债务危机、虚报经济增长率等，股市风暴只不过是泡沫破灭的表现（【J-4】【J-9】）。更有文章将这次股市风暴的原因上升到政治层面，认为是中国社会主义制度与市场经济间存在不可调和的矛盾的产物，或认为共产党领导人不善管理市场经济，所以出现危机（【J-1】【J-12】）。此外，这些文章还提到一些其它的原因，如中国股民易惊慌易跟风等。

对这次中国股市风暴的结果与影响的分析是这些报道的另一个重点。有4篇文章（【J-3】【J-6】【J-8】【J-9】）专门分析风暴的结果与影响，此外还有多篇文章涉及这次股市风暴的结果与影响。首先，这次中国股市风暴对中国经济是否有影响，在这个方面有两种对立的看法。大多数文章认为中国股市只是中国经济的一小部分，这次股市风暴对中国经济不会有很大的冲击。但也有的文章（【J-7】【J-10】）认为这次股市风暴后中国经济将像上世纪80年代末的日本经济一样由高潮走向低谷。但该报更关心的是这次股市风暴对世界经济的影响，如【J-3】【J-6】【J-8】【J-9】等4篇文章在这方面的观点基本一致，即中国股市风暴给世界经济带来广泛而严重的冲击，有的将各国（尤其是与中国有贸易关系的发展中国家）的经济问题、社会问题乃至政治问题都归咎于中国。这些文章说美国和欧洲股市在中国股市的冲击下于同期出现大幅下跌，如【J-6】说美国的Dow Jones和Standard & Poor's在新年第一周下跌6%，而Nasdaq则下跌7%。【J-8】则以南非为案例说明澳洲、亚洲、非洲和拉美无论发达国家还是发展中国家的经济都因为中国的经济衰退而出现出口下降、货币贬值、经济凋零、失业和社会动荡等问题。

有多篇文章提出了治理这次股市风暴以及中国经济衰退的对策。这些对策主要包括：改变中国经济增长模式，由投资和出口型

转变为消费与服务型；放弃货币贬值措施，紧缩和强化人民币；放弃执行五年计划与规定经济增长目标；实行政治和经济体制改革，扩大政治和经济自由，等等。

然而这些文章的观点不一，甚至完全相反，而有些文章本身就包括不同甚至对立的观点。如大多数文章认为中国股市风暴既是中国经济增长放慢的结果，也是中国经济病态的表现。但【J-5】则说这些是对中国经济的误解，认为中国股市主要代表中国的制造业和建筑业，不能代表中国经济的全部，因此不能反映中国经济整体上陷入病态。文章【J-10】则提出两种相互矛盾的观点，一种观点说中国股市风暴于上海塔落成之日爆发，因此认为世界最高建筑的建造是一个国家经济由盛转衰的标志；而另一种观点则通过研究发现世界最高建筑的建造与该国经济转衰没有必然联系；但文章作者没有表示支持其中某一方。

然而所有这些文章都认为中国是世界第二大经济体，中国经济增长放慢是必然的，其增长放慢将对世界各国产生广泛而深远的不良影响。

三、《华盛顿邮报》对中国股市风暴的报道方式之剖析

从该报关于中国股市风暴的10篇报道文章来看，该报的报道方式具有以下两点鲜明特征。

（一）以深度分析为主

如前文所述，在这10篇报道中，竟然没有一篇是消息，它们主要是深度报道和时评，其中含5篇深度报道、3篇时评、1篇社论，另外还有1篇是带时评性的争论文章。从这10篇文章来看，它们的一个共同特征就是其报道非常深入，不是停留在叙述新闻事实层面，不满足于新闻5W要素的提供，而是探求新闻事实背后的原因、本质、结果、影响或对策等，并以深层次的分析为文章的主要内容。因此这些文章的篇幅都比较长，所有文章的字数都在450字以上，其中有4篇在1000字以上。

从上文的内容解读部分可以看出，这些文章在原因分析方面，既有经济因素，如货币与汇率问题、经济发展模式问题、产业结构问题、投资商与股民问题等，又有政治因素，如官员管理经济的能

力问题、社会主义制度与商业经济的相容性问题、政治与经济民主问题等，还有社会因素，如中国股民的特点、中国劳工特点等。在结果与影响的分析方面，既有对中国的影响，也有对全世界经济的影响，既有对各国股市的影响，也有对各国货币、贸易、就业、社会安定、政府机构的影响。在现象与本质的分析方面，由中国股市的危机出发，走向怀疑中国官方公布的年度经济增长率数据的真实性，到怀疑中国整个经济出了毛病，再到怀疑中国特色的社会主义制度出现危机。这些分析可谓挖掘得真是够深够远。很明显，有些地方挖掘得太远太深，不仅显得多余，甚至也显得荒唐，变得牵强附会，背离了真实性原则。如【J-1】将股市危机与中国的政治自由度挂勾，还有【J-10】将上海塔的落成与股市风暴及中国经济衰落挂勾，显得风马牛不相及。

（二）运用了客观报道手法

该报关于中国股市风暴的这 10 篇报道文章，无论是深度报道还是评论，都运用了客观报道手法。其表现为这些文章大都包含有大量的数据、例子与案例、言论引述、对比等，观点都有大量的事实支撑。有的文章还不持立场，显得中立。

该报道中国和美国的股市自然要以数据说话，每天股市的跌幅是以百分数表达。除股市外，经济的许多方面也都要数字表达，如中国经济的年度增长率、中国和其它国家的货币汇率及其涨跌、GDP、贸易额等。

举例子（包括重点案例）也是该报报道这次中国股市风暴的重要手段。如在报道中国股市风暴对世界股市的影响时，多次以美国三大股市为例进行说明。【J-8】在报道中国股市风暴对世界经济的影响时，还举例了世界各大洲许多国家的经济受冲击情况，如美国一家铝业公司破产，俄罗斯和沙特的石油价格下跌、收入锐减，澳大利亚矿物出口和印度尼西亚的煤炭出口骤降，委内瑞拉的通货膨胀，巴西的失业率上升，等等。案例虽然用得极少，但也引人注目。【J-8】在文章最后就以南非为案例说明中国股市风暴对世界经济的影响，说南非矿物主要出口到中国，因受 2016 年 1 月 11 日（星期一）中国股市再次骤降的影响，当天南非货币“兰特”（rand）的价值相对于美元下降 10%，南非货币的购买力和债务偿还力也因此下降，这加重了南非因干旱引进粮食的困难，也加重了

南非此前出现的财政困难，财政部长被更换，国际信用评级机构将南非的信用级别降为 BBB-。

该报在报道这次中国股市风暴时，不论是深度报道还是时评，还较多地引用他人的言论以表达作者或社会各界对这次股市风暴的看法。在这 10 篇报道中，有 8 篇包含引用言论，平均每篇 3.9 人次，绝大多数都是带引号的直接引用，其中【J-3】引用最多，达 9 人次。从这些被引者的身份看，他们有中外国家领导人或政治要人，如习近平主席、李克强总理、中国证券监督管理委员会官员、美国总统候选人特朗普、美国国会两党议员等；但更多的则是经济界的专业人士，如全球投资巨擘索罗斯（George Soros）、国际货币基金组织首席经济专家、美国 Standard & Poor 公司的全球经济专家、深圳 Longteng 资产管理公司总裁、上海华兴证券公司分析师、IG 证券公司分析师、美国康奈尔大学教授、Peterson 国际经济研究所专家、“资本经济”研究所专家、IHS 全球洞悉公司经济专家、新加坡商业银行经济专家、南非银行首席经济专家等等，他们遍布世界各地。这些文章引用他们的发言以试图表明这次股市风暴的影响广泛而强烈，同时也试图表明各篇报道的内容和观点是有根据的，因而也是客观的。

**表 3：《华盛顿邮报》关于 2016 年 1 月初
中国股市风暴的 10 篇系列报道的引言统计**

报道 编号	J-1	J-2	J-3	J-4	J-5	J-6	J-7	J-8	J-9	J-10	合计
引言 数量	1	0	9	8	5	7	0	6	2	2	40
正面 引言	0	0	0	1	0	2	0	0	0	1	4
中性 引言	0	0	4	1	0	1	0	5	1	0	12
负面 引言	0	0	4	5	5	2	0	1	1	1	19
非评价 言论	1	0	1	1	0	2	0	0	0	0	5

【说明】此处的引言指各篇报道中被采访人物的言论或转引的言论，含带引号和不带引号的引言。引言的数量由作者人工统计，每出现一处算一次引言。

有的文章引用一些与自己一致的言论来支持自己的观点，如【J-4】。也有的文章先引用一些作者认为是错误的观点，然后

一一进行驳斥，如【J-5】，但这种反向引用毕竟占极少数，在这10篇文章中仅有2篇是这种情况，占20%。对于这些带倾向性的文章，该报有时将观点各自不同甚至对立的几篇文章排在一起发表以形成争鸣，如1月9日同时发表的【J-4】与【J-5】的观点是对立的，这表明该报出版商或栏目编辑欲表现出对事件持独立或中立的立场，不偏向某一方。有时一篇文章包括几种各自不同甚至对立的观点，则表明该文章作者欲表现出对事件持独立或中立的立场，如【J-6】【J-10】。独立性或中立性也是该报使用的客观性手法。

四、《华盛顿邮报》对中国股市风暴的报道倾向之诊断

尽管该报采用了客观报道手法，但有些报道往往不一定能得出客观的结论，而是得出带有偏见和倾向性的结论。这既与事件本身的性质有关，也与这些报道者所采用的立场和态度有关。于2016年1月初发生的中国股市风暴本身是一场灾难，而且对世界经济特别是世界股市产生了较大冲击，事件本身带有负面性，因此《华盛顿邮报》是不可能对这场灾难进行褒扬的，而对其进行原因和影响的分析并表示担忧也是很自然的现象，因而这些文章的观点和评价也大都都是负面的。另一方面，这些报道的态度或者说作者的态度往往也带有倾向性，这种倾向性也会影响其报道的方式和结论。同样是灾难，作者是幸灾乐祸的、同情理解的、还是漠不关心的，或者是说是恶意的、友好的、还是中立的，报道显示出的倾向性是不一样的。

本文在此拟对这些报道中体现的作者或编辑的态度倾向进行考察。为了表述方便，本文将这些报道的态度倾向分为“负面态度”、“正面态度”和“中性态度”三类。“负面态度”指报道对中国这次股市风暴进行嘲讽和幸灾乐祸，对中国的党和政府及社会制度表示怀疑和否定的态度。“正面态度”指报道对中国这次股市风暴给予同情和理解，对中国的党和政府及社会制度表示肯定和赞赏的态度。“中性态度”指报道如实地叙述和评价这次股市风暴并合理而客观地分析其原因与影响的态度，或是报道将正反两方的观点并列呈现而不加评论所体现的态度。这些态度倾向性在文章的报道框架和词汇色彩上可体现出来。

表 4: 《华盛顿邮报》关于 2016 年 1 月初
中国股市风暴的 10 篇系列报道的框架、词汇色彩与态度倾向

报道编号	报道框架	负面词汇	中性词汇	正面词汇	态度倾向
【J-1】	中国政治	governed by a single party (一党专制), ham-fisted (愚笨的), oppose democracy (反民主), confused system (混乱体制)	plunge (暴跌)		负
【J-2】	中国政治	backfired (玩火自焚的), punished (遭到惩罚的)	recession (衰退)		负
【J-3】	中国经济: 减速		slowing (减速的), bubbles (泡沫), unhealthy (不健康的)		中
【J-4】	中国政治	red dragon (赤龙), trick (欺诈), gaping wounds (裂开的伤口), downfall (衰败), worse (更糟), exaggerations (夸大), overstated (夸大的), make-believe (伪造的), fiddling (摆弄, 伪造), unreliable (不可靠的),	turbulence (动荡), sinking (下降的)		负

报道编号	报道框架	负面词汇	中性词汇	正面词汇	态度倾向
【J-4】	中国政治	conspiracy (阴谋), haphazard (随意的), errors (错误), unfortunately (不幸地), hurt (损害)			负
【J-5】	中国经济: 正常			misunderstood (误解), misconceptions (错觉), overall health (整体健康), fairly well (相当好), rising (上升的), more sophisticated (更精致的), higher technological (技术更高的), not underhanded (并不卑劣), reasonable (合理的)	正
【J-6】	世界股市	meltdown (崩溃), worst (最坏的)	limited (有限的), tenuous (微弱的)	stabilized (稳定的), restored (恢复了)	中
【J-7】	中国经济: 没落	turmoil (混乱), meltdown (崩溃), collapse (崩溃), dictatorial (独裁的), fall (崩溃, 失败)	dropping (下降)		负

报道编号	报道框架	负面词汇	中性词汇	正面词汇	态度倾向
【J-8】	世界经济	mayhem (骚乱), biggest threats (最大威胁), painful (痛苦的), paying the price (得到报应)			负
【J-9】	世界股市		slowdown (减速), dropped (下降)		中
【J-10】	中国经济: 没落 / 正常	tanked (彻底失败), testament (遗嘱), fall (崩溃, 失败), breakneck (亡命的)	plunged (暴跌)	not doom (非厄运), no relation (【股市风暴与建摩天楼】没有关系)	中

【说明】此表是根据 Opinionfinder 词库进行情感色彩分类的。对个别词库中没有的同义，作者酌情对其进行了分类。

（一）不同的报道框架显示出不同的态度倾向性

该报关于这次中国股市风暴的 10 篇文章，无论是深度报道还是评论，都较明显地存在报道框架。由于这些文章主要是深度报道和时评，都倾向于深度分析，挖掘中国股市风暴的原因、实质和影响，因此必然会将这次股市风暴置于一定的框架之中来透视其意义。而每篇文章使用的框架不同，不仅所透视和呈现的意义不一样，表现出的态度倾向也不一样。

该报关于中国股市风暴的 10 篇文章主要使用了两类框架，即“中国框架”和“世界框架”。该报在报道中国股市风暴的原因与实质时采用的是“中国框架”，即将这次股市风暴放在中国的政治经济背景下进行考察的框架。而在报道中国股市风暴的结果与影响时，该报采用的主要是“世界框架”，即从世界市场背景来考察这次股市风暴。

“中国框架”又包含“中国政治框架”和“中国经济框架”。

“中国政治框架”主要从中国政治背景来考察这次股市风暴，如中国的社会制度、政治体制、政治和经济政策等。例如【J-1】认为这次股市危机的根源在于中国的出口和投资驱动型经济和缺乏民主的政治制度，其解救方法是扩大内需和实现政治经济自由等。

【J-2】和【J-4】还认为这次股市危机的根源在于政府的错误经济政策措施，如制订五年规划、虚报年度经济增长率、出台熔断机制、操纵人民币汇率等。这种报道框架的态度倾向一般是负面的、不友好的，甚至有诋毁中国的社会主义制度的倾向。

“中国经济框架”则主要从中国经济背景来考察这次股市风暴，它又包含 3 种不同框架。

第一种是“中国经济没落框架”，认为中国经济正走向没落和崩溃，并以此为背景来考察这次股市风暴。如【J-7】认为中国经济将象上世纪 80 年代末的日本经济一样由高潮走向低谷，这次股市危机只是其崩溃的表现。【J-10】中有两种对立的观点，其一也是如此。这种报道框架的态度倾向一般也是负面的、幸灾乐祸的。

第二种是“中国经济减速框架”，认为中国经济在实现结构转型，而且还存在泡沫和失误，因此经济发展变慢，并以此为背景进行考察。如【J-3】认为中国经济正在从制造与出口型转向消费型，发展速度由原来的两位数降为 2014 年的 7%，政府的熔断机制

及货币政策触发了这次股市风暴，但政府很快纠正了错误做法，于是股价在2016年1月8日星期五又有回升。这种报道框架的态度倾向显得较客观中立，偏见较少。

第三种是“中国经济正常框架”，认为中国经济运转正常，并以此为背景进行考察。如【J-5】驳斥了美国流行的5种对中国经济的误解，认为中国股市仅代表中国的制造业和建筑业，其总价值只占中国GDP的三分之一，因此这次中国股市风暴不能表明中国经济整体上是病态的；中国经济增长的主要动力不只是出口廉价商品，更重要的固定资产的投资；人民币的汇率是相对浮动的，中国政府并没有操纵人民币；中国经济增长的数据是基本可信的，中国并没有虚报这些数据；人民币在国际结算中的比重极小，不会威胁美元的国际地位。该文的态度明显是正面的，也很友好，显得较乐观、充满信心。作者明显对中国经济有较深的接触和了解。尽管该文好像是在替中国辩护，但作者仍是站在美国利益的基本立场上的。

“世界框架”主要包含两种具体框架，即“世界股市框架”和“世界经济框架”。

“世界股市框架”仅以世界股市为背景来考察这次中国股市风暴的影响，很少涉及股市以外的因素。如【J-6】认为美国三大股市在2016的1月4-8日出现大幅下跌，主要是中国股市风暴引起恐慌的结果，其实它们与中国股市的联系并不大；【J-9】报道说中国股市在2016的1月11日星期一又出现大幅下降，但欧美股市却不受影响。这一框架的态度倾向显得较客观中立。

而“世界经济框架”则以更广泛的世界经济为背景来考察，如【J-8】广泛考察了这次中国股市风暴对各大洲许多国家的经济带来的多方面冲击，将各国在出口、物价、就业、粮食和能源、货币等方面的问题，甚至一些国家出现的社会安定、政府稳定方面的问题，都归因于中国的股市风暴及经济减速。这一框架严重夸大中国股市风暴给世界经济政治带来的灾难。如南非的粮食危机主要是由于南非出现干旱造成的，而不是由于中国从南非的进口减少造成的。这一框架很不客观，而且居心不良，试图恶化中国与其它国家的政治经济关系，煽动世界的反华情绪，因此其态度倾向明显是负面的。

这些报道框架的使用，归根结底还是由作者的政治立场和经济

利益决定的。

（二）不同的词汇色彩也可显示出不同的态度倾向性

上述这 3 种态度倾向也通过这些文章中的“负面词汇”、“正面词汇”和“中性词汇”体现出来。

“负面词汇”指带有贬义的词汇，主要体现在这些文章关于中国政府与制度和关于中国经济的报道方面。涉及中国政府与制度的内容基本上都是使用的负面词汇，如【J-1】：ham-fisted、a single party、opposes democracy、control、contradictions within their confused system。而对中国经济的描述大部分也是负面词汇，尤其是采用“中国经济没落框架”者。如【J-2】用 backfired、punished 等形容中国经济；【J-7】用 turmoil、collapse、meltdown、fall 等形容中国经济。【J-4】用 gaping wounds、turbulence、downfall、worse 形容中国经济，说中国发布的经济数据尤其是经济增长率是 tricked、exaggerations、overstated、make-believe、fiddling、unreliable、conspiracy、haphazard、errors、unfortunately、hurt 等。些词汇不仅表现出怀疑、否定和嘲笑，甚至还幸灾乐祸，因此呈现的是负面态度倾向。

“正面词汇”带有褒义，主要集中在【J-5】中，该文试图消除美国读者对中国经济的一些误解，针对这些误解谈了一些较客观甚至积极的看法，有明显的正面态度倾向，使用的正面词汇也多一些。例如：说美国人对中国经济存在 misunderstood、misconceptions；说中国经济是 overall health & fairly well，说中国工人的工资 rising，说中国的产品 more sophisticated & higher technological，说中国货币 not underhanded，说中国的经济数据及增长率 reasonable 等。

从词汇角度看，中性态度使用“中性词汇”表达的并不多。带有较明显的中性词汇者，如【J-3】关于中国经济的报道使用了 slowing、bubbles、burst、unhealthy 等词；【J-9】说中国经济 slowdown，中国股市 dropped；【J-6】说中国股市与中国经济及世界经济的关系是 limited、tenuous，等。中性态度主要是通过正面观点和负面观点并置的方式来表达的，因此一文中往往既有正面词汇，又有负面词汇，如【J-6】关于中国股市的报道既有 meltdown 等负面词汇，又有 stabilized、restored 等正面词汇。中性态度主要

体现在关于中国股市风暴及中国经济的报道方面。

词汇色彩是与分析框架紧密联系的。“负面词汇”集中出现在使用“中国政治框架”和“中国经济没落框架”的文章中，而“正面词汇”则集中出现在使用“中国经济正常框架”的文章中。“中性词汇”虽然不多，但主要体现在采用“中国经济减速框架”的报道中。

根据对报道框架和词汇色彩的分析，该报关于中国股市风暴的10篇文章有5篇为负面倾向，4篇为中性，正面倾向仅1篇，负面倾向者远远多于正面倾向者，因此该报的独立性或中立性并不突出。

五、结语

通过以上的分析，我们可以看出，《华盛顿邮报》作为美国一份历史久而具有世界影响的主流报纸，它对2016年初的中国股市风暴也发起了一场报道风暴。《华盛顿邮报》的这次报道风暴既体现了美国报纸的共性，也体现了其独特的个性。从共性来看，它体现了美国的主流新闻价值观，也体现了美国大多数媒体所标榜的客观、中立的新闻与言论原则。如美国媒体认为越反常的事件越具有新闻价值，该报对中国这次股市风暴如此大张旗鼓地加以报道，充分体现这一点。而该报标榜的客观性、中立性，则体现在其对中国股市风暴的报道中大量运用数据、实例、引征、对比等手法。但与美国其它报纸如《纽约时报》等相比，《华盛顿邮报》的中立性似乎做得更到位一些。从个性来看，深度报道是该报最突出的特点，其报道不注重呈现中国股市风暴的新闻事实，而是注重对新闻事件的原因和影响等进行多角度地深入挖掘。这一特点可谓该报在历史上形成的令美国报业同行敬佩的传统，该传统起源于上世纪70年代初由该报发起并领导的对“水门事件”丑闻的揭露，最终导致美国时任总统尼克松辞职，该报从此名声大振，也从而形成了其以政治报道为主以调查性报道和深度报道见长的独特传统⁴。

尽管该报从表面上看具有客观性、中立性的特点，但具体到各

4 The Washington Post (2010). "Walter Reed and Beyond". *The Washington Post*. 05/25/2010.

文章时,大多数文章还是有态度倾向性的,包括正面、负面和中性态度倾向,且带负面倾向的文章或观点远远多于带正面倾向者。由于该报 10 篇系列报道对这次中国股市风暴持有不同的观点和态度倾向,该报所呈现出的中国经济形象也各有不同。第一种形象是中国经济出现危机并走向崩溃和没落,这次股市风暴只是一个症状而已,有的甚至错误地认为其根源在于中国的政党和政府体制。这是该报呈现的主流中国经济形象。第二种形象是中国经济在减速,而中国政府的一些措施也有失误,因此导致一些不良反应,但中国经济仍在较快发展,股市只是中国经济的一小部分,因而股市风暴不会影响中国经济的整体发展。第三种形象是中国经济各方面基本上都是正常的,股市风暴也只是小问题而已,美国人对中国经济存在很多误解。但这一观点只占极少数。

总之,《华盛顿邮报》对 2016 年初中国股市风暴的系列报道,为我们提供了一个认识该报和美国媒体以及它们如何报道中国的极佳窗口,也为我们认识美国媒体和民众的对华态度、认识美国政府的对华政策提供了良机。通过对这些报道的分析,我们可以从中获得很多启示。

参考文献⁵

1. Allan Sloan: The myth of China's economic miracle. *The Washington Post*, 01/12/2016. 【J-7】
2. Ana Swanson: A red dragon that tricked the world with treasure licks its gaping wounds. *The Washington Post*, 01/09/2016. 【J-4】
3. Ana Swanson; Kevin Sieff: China's financial mayhem resounds. *The Washington Post*, 01/12/2016. 【J-8】
4. Emily Rauhala; Renae Merle: China's stock slide shows no signs of slowing. *The Washington Post*, 01/12/2016. 【J-9】
5. George F.: China's flawed ascent. *The Washington Post*, 01/21/2016. 【J-12】

5 各参考文献末方括号中的代码是该文献在本文中的编号,编号中的 J 是英文单词 January 的缩写,编号的顺序是报道时间的先后。编号的目的是为了叙述方便。

6. Matt O'Brien: The real problem in China is bigger than the stock market. *The Washington Post*, 01/08/2016. 【J-2】
7. Matt O'Brien: China won't be able to borrow its way out of this economic rut. *The Washington Post*, 01/20/2016. 【J-11】
8. Renae Merle; Simon Denyer: Global markets cap a week of turmoil. *The Washington Post*, 01/09/2016. 【J-6】
9. Simon Denyer, Ylan Q. Mui: China's market turmoil spreads. *The Washington Post*, 01/08/2016. 【J-3】
10. The Washington Post: Gyration in China. *The Washington Post*, 01/08/2016. 【J-1】
11. The Washington Post: China's economy. *The Washington Post*, 01/09/2016. 【J-5】
12. The Washington Post: Made in the USA - mostly. *The Washington Post*, 01/30/2016. 【J-13】
13. Ylan Q. Mui: Do tall buildings foreshadow economic doom? . *The Washington Post*, 01/13/2016. 【J-10】